

2do. Seminario Internacional
América Latina y el Caribe y China: condiciones y retos para el siglo XXI

¿Se puede aprender chino de manera autónoma?

María de Lourdes Cuéllar Valcárcel

26 de mayo de 2014

Agenda

- ▶ Aprendizaje y autonomía
- ▶ Las creencias
- ▶ La Mediateca del CELE
 - ▶ Proyecto de inserción
 - ▶ Material didáctico
 - ▶ Asesoría

1. APRENDIZAJE Y AUTONOMÍA



- ▶ ENSEÑANZA: “ejemplo, acción o suceso que sirve de experiencia, enseñando o advirtiendo cómo se debe obrar en casos análogos”. (RAE)

- ▶ APRENDIZAJE: “proceso activo de la conciencia a través del cual hay registro, elaboración y transmisión de datos, y que supone siempre la puesta en marcha de una respuesta frente al mundo”. (Ammann 1991: p. 143)



Enseñar no implica necesariamente aprender

Aprender implica...

- ▶ una experiencia personal donde el aprendiente registra, elabora y transmite datos
- ▶ relacionar los datos percibidos, recordados o imaginados para construir nuevo conocimiento



Enseñanza-aprendizaje

- ▶ El profesor enseña cierta experiencia que el aprendiente experimenta (vive) para adquirir una conducta duradera.



¿Qué pasa cuando el profesor no está presente y lo que hay que aprender es chino?

- ▶ Existe la creencia generalizada de que aprender chino es muy complicado, y que lo sería aún más si se tuviera que emprender el proceso en autonomía.

Autonomía

- ▶ “Condición de quien, para ciertas cosas, no depende de nadie”. (RAE)
- ▶ “Darse alguien sus propias leyes, sin injerencias extrañas. [...] Es lo contrario de la dependencia”. (deconceptos.com)

Las cosas fundamentales de la vida las aprendimos de manera autónoma (caminar, hablar, relacionarnos con otros, y aprender), pero no solos, ni libres de presiones e injerencias extrañas.

El medio que nos rodeaba marcó los contenidos y la forma de aprender.

Pero hoy se asocia el aprendizaje con un sistema escolarizado.



El profesor y la autonomía

¿Cuál es o debe ser el rol de un profesor?

¿Qué cosas o en qué momentos se puede aprender de manera autónoma y qué cosas o en qué momentos no?

- ▶ Coincidimos en que la autonomía es una disposición (Dam, 1995) y una capacidad para reflexionar críticamente y asumir decisiones (Little, 1991)
- ▶ Agregamos que es imprescindible el fortalecimiento o recuperación del gusto por aprender.



2. LAS CREENCIAS

¿De dónde viene la creencia de que el chino no se puede aprender de manera autónoma?

- ▶ De las creencias de los individuos que aprenden
- ▶ De los contextos socioculturales en los que se aprende
- ▶ Del paisaje de formación social y personal

Lo más difícil no es el chino, sino romper, modificar, o flexibilizar las creencias y las actitudes hacia el aprendizaje.



El aprendizaje no es aislamiento



- ▶ “Para tocar esa profundidad de mí mismo, donde están las respuestas que ansío, necesito a los otros [...]. Yo que me siento tan yo, no existe en ningún momento [...] sin otros. Si hasta cuando duermo sueño con otros, cuando divago en silencio estoy relacionándome con otros. Ni siquiera los muertos rompen su vínculo con uno. [...] tu ser parte de lo que fundamenta mi propia vida”. (Ergas, 2013)



Las grabaciones previas



La experiencia de aprender se ha grabado mal, con sufrimiento.

Para revertir esta situación es necesario:

- ▶ Devolver la confianza al individuo sobre su potencial para el aprendizaje
- ▶ Valorar la inspiración que nos acerca a la verdadera sabiduría y nos ayuda a conectar con la emoción del descubrimiento, de la sorpresa
- ▶ Reconocer y apuntalar los registros placenteros que produce el aprender.

¿Quién me avala?

- ▶ Nacemos con la capacidad innata (e irrenunciable) de aprender
- ▶ En el proceso de escolarización se pierde la confianza
- ▶ Formar para el aprendizaje autónomo es una suerte de **rehabilitación**



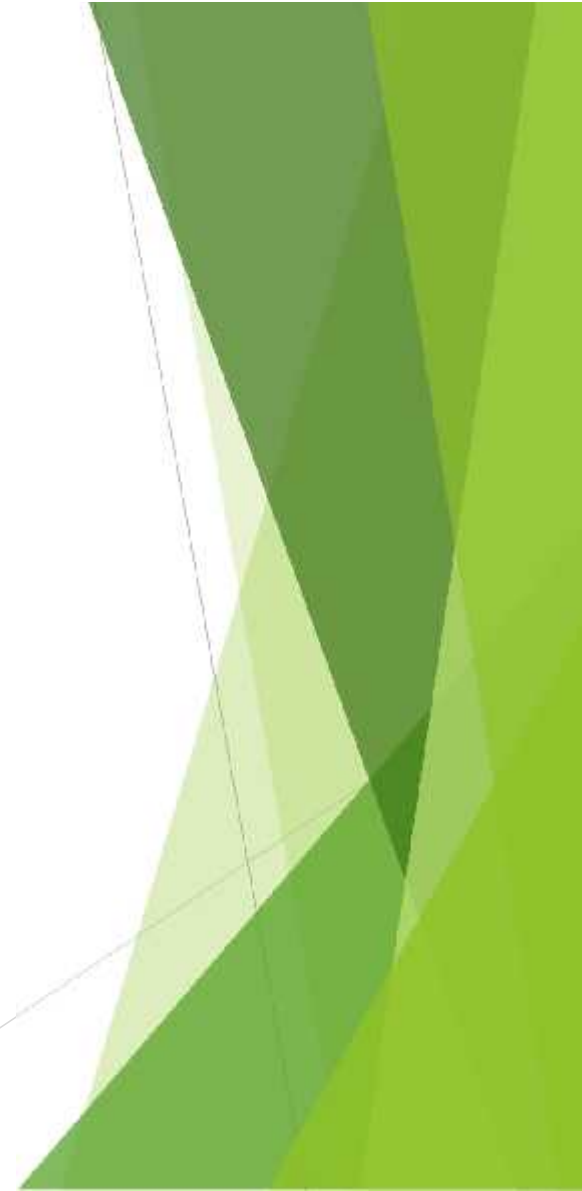
3. LA MEDIATECA DEL CELE

- ▶ Estudio del fenómeno del aprendizaje en autonomía
- ▶ Espacio físico con materiales adecuados
- ▶ Diplomado para la formación de asesores de centros de autoacceso para el aprendizaje de lenguas.



El chino en la Mediateca (experiencia personal)

- ▶ Proyecto de inserción
- ▶ Elaboración y adaptación de materiales
- ▶ Asesoría.



Proyecto de inserción. Problemas detectados

- ▶ Falta de capacidad para absorber la demanda
- ▶ Deserción entre el primero y el segundo nivel de hasta el 50%
- ▶ Libro de texto en inglés
- ▶ Falta de materiales para alumnos intermedios y avanzados
- ▶ Oportunidades para reforzar el aprendizaje de alumnos escolarizados



Necesidades a atender

- ▶ Ofrecer una alternativa a quienes no lograban ingresar a primer nivel
- ▶ Ofrecer material adecuado para alumnos de niveles intermedios y avanzados
- ▶ Ayudar a reforzar el aprendizaje de alumnos del sistema escolarizado.



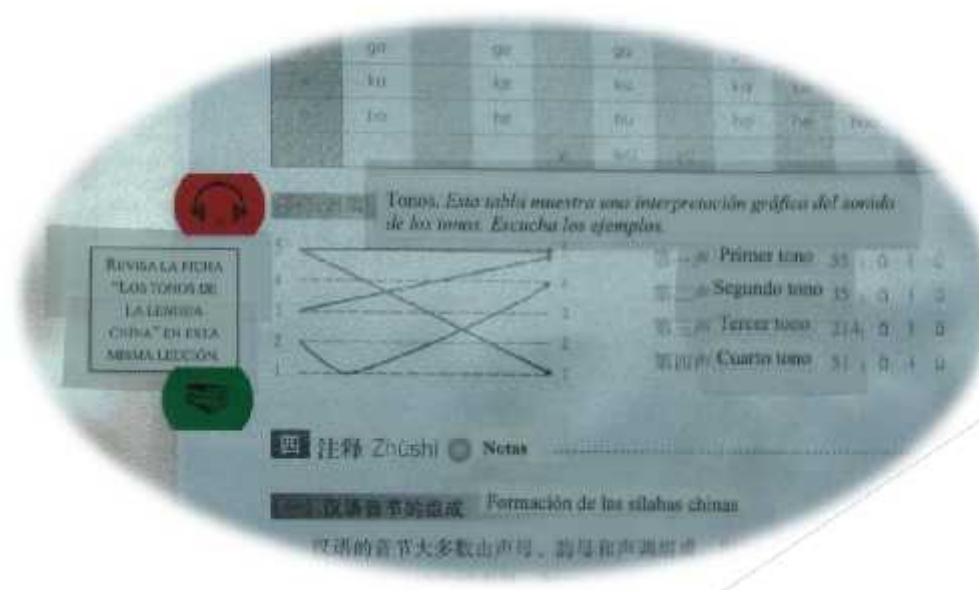
Elaboración y adaptación de materiales.

Lineamientos

- ▶ Contenidos y lenguaje a utilizar especialmente cuidado para quien estudia sin la batuta de un profesor.
- ▶ Mecanismos que permitieran la reflexión sobre el propio aprendizaje y la construcción de autonomía
- ▶ Materiales con una estructura de fácil manejo para el estudiante.

Material realizado

- ▶ Material teórico práctico (con audio) para la práctica de fonética.
- ▶ 51 fichas (textos breves): 14 sobre cultura, 5 sobre escritura, 16 de fonética, 14 de gramática y 2 de vocabulario.
- ▶ Adaptación del libro de texto utilizado en el salón de clases.
- ▶ Selección del material que formaría el acervo.
- ▶ Ruta de aprendizaje



Aprendizaje personal

- ▶ El enfoque del aprendizaje autónomo:
- ▶ Empuja al profesor/asesor fuera de escena
- ▶ Lo invita a despegarse del protagonismo
- ▶ Lo insta a recuperar el sentido de su vocación, a volver sobre la interioridad del ser humano, a revalorar la sorpresa, el gusto y la satisfacción de ver crecer a quienes nos rodean
- ▶ Lo insta a dejar de imponer referencias para volcarse hacia el trabajo humilde y sentido de ganárselas.

La asesoría

El asesor ideal

Reúne características de varios especialistas:

- ▶ Como profesor → transmitir conocimientos
- ▶ Como tutor → orientador, coordinador, catalizador de inquietudes y experto en relaciones humanas
- ▶ Como asesor → especialista que orienta y aconseja a la hora de tomar decisiones de importancia
- ▶ Como guía → encamina, conduce y enseña un camino (no una meta) y ayuda al aprendiente a lograr **lo que éste se propone.**

Especialidad del asesor



Invitar al aprendiente a:

- ▶ detenerse en algún momento para aprender a aprender
- ▶ regresar sobre sus propias vivencias
- ▶ hacer conciencia del impacto emotivo de tal o cual experiencia
- ▶ crear situaciones que permitan relacionar la mayor cantidad de datos posibles
- ▶ etc.



Testimonios

- ▶ “De entrada, estimo que sí es posible estudiar el idioma chino de manera independiente. De hecho llevo más de un año asistiendo a la Mediateca. Un principio básico para ello es disponer de dos a tres horas diarias de manera continua. Otro, radica en tener identificado el orden en que se debe trabajar. En mi caso, tu asesoría me ha sido de gran utilidad porque me permitió identificar primeramente los materiales en la Mediateca, tanto escritos como de audio. Por decirlo de algún modo, me posibilitó delinear una ruta de aprendizaje”.
- ▶ “Mi experiencia en la Mediateca ha sido satisfactoria, ya que el material que se encuentra en la misma es de gran ayuda para nosotros como alumnos”.



Temores y cosas a mejorar. Testimonio

- ▶ “Chequé los libros que venían de avanzado y ya venían en inglés, ya no voy a poder avanzar, creo, después... sentía que el texto no me daba muchos ejemplos, o así, como que no podía practicarlo tanto, se quedaba con el texto y no venía cómo lo practico y saber que ya lo comprendí”.

什么？



Condiciones para el aprendizaje autónomo

- ▶ contar con un propósito claro por parte del aprendiente
- ▶ estrategias y materiales adecuados
- ▶ una asesoría eficaz (personalizada, en línea o a través de herramientas diversas)
- ▶ disposición del aprendiente a la reflexión sobre el propio aprendizaje (metacognición)
- ▶ interrelación con otros (asesores, aprendientes, nativo hablantes, etc.)
- ▶ gusto por aprender la lengua.

Conclusiones

- ▶ La autonomía tendría que ser en la práctica un eje transversal en la formación educativa
- ▶ Aprender a reconocer y valorar los registros positivos y placenteros de aprender y ampliar nuestra capacidad de respuesta frente a un mundo cambiante e inestable.
- ▶ Importancia de la transformación (autotransformación) de los docentes
- ▶ Participación de estudiantes, autoridades, universidades, padres e hijos en el cambio de paradigma.
- ▶ Hacer algo distinto y dejar de reproducir los esquemas con los que se nos ha formado.
- ▶ Valorar los errores.



谢谢!
Gracias

cuellar.lourdes@gmail.com